

STM

San Telmo Museoa

KALEJIRA 1 DU BOULEVARD À SAN TELMO DOSSIER DU PROFESSEUR PARCOURS THÉMATIQUE

12252n1

SAN TELMO MUSEOA

Zuloaga plaza, 1 - 20003 Donostia / San Sebastián

T. (0034) 943 481 580 F. (0034) 943 481 581 E. santelmo@donostia.eus

www.santelmomuseoa.eus



donostia
kultura



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

KALEJIRA 1 DU BOULEVARD À SAN TELMO PARCOURS THÉMATIQUE

Il s'agit d'un parcours mixte : les élèves reçoivent les explications pendant la visite guidée, et au fur et à mesure ils doivent remplir des fiches contenant des informations ou y noter leurs propres observations.

Au demeurant, c'est une interprétation relativement libre d'un itinéraire à suivre en grande partie hors de San Telmo qui vous est proposée. L'expérience nous a appris que le parcours est beaucoup plus dynamique s'il repose sur la communication orale et l'interactivité beaucoup plus que si on se contente de répondre à toutes les questions des fiches, qu'il s'agisse d'une visite guidée animée par le Musée ou d'une visite organisée librement par les enseignants. Le dossier de l'élève pourra donc être utilisé tout au long de la visite, mais on pourra aussi y travailler avant la visite ou mieux encore après. On engagera même les élèves à prendre des photos pendant la visite sans pour autant perdre de vue l'objectif principal, qui est de faire en sorte que les élèves comprennent les grandes lignes de l'évolution historique qui nous a conduits à l'urbanisme actuel : logements, services publics et privés, circulation, etc...

La numérotation appliquée sur les fiches pour les différents bâtiments n'est en fait qu'une orientation, un moyen de rendre la tâche plus facile, en aucun cas elle ne représente un ordre de visite strict : on pourra en laisser quelques-uns de côté, ou seulement les signaler au passage, on pourra aussi modifier l'ordre de la visite, s'intéresser à d'autres éléments qui, pour une raison ou pour une autre, sembleront particulièrement dignes d'attention...

Et si on a choisi la visite libre plutôt que la visite guidée, les références mentionnées ici resteront à la disposition des enseignants. À cet effet, quelques notes ont été ajoutées pour permettre d'approfondir l'explication des différentes réponses. Libre à vous de les communiquer ou non à vos élèves et, le cas échéant, de quelle manière, ou alors de leur donner les références qui vous sembleront les plus opportunes. À vous de juger également si vous allez les utiliser ou non en complément des thèmes traités dans votre établissement.

Étant donné que le but de ce parcours n'est pas de tout expliquer mais de suggérer et d'inciter à approfondir les connaissances, il peut s'adresser à des élèves de niveaux très différents. Notre longue expérience nous permet toutefois de suggérer qu'il est plus adapté aux compétences des groupes des 2e et 3e cycles de Primaire, ou des groupes d'adultes et/ou de diversification (élèves en difficulté scolaire). Il est évident que dans le second cas la façon dont les questions ou les exercices de dessin sont formulés n'est pas tout à fait appropriée ; mais le contenu et la spécificité de cet itinéraire (d'où la possibilité d'une application informelle et modulable) leur plaît généralement beaucoup, car c'est pour eux une façon agréable de mieux connaître une ville qu'ils habitent peut-être mais qui n'est pas forcément celle d'où ils viennent.

Il faut compter une heure et demie pour l'ensemble du parcours.

NOTE : Dans ce dossier du professeur, les réponses des exercices apparaissent en caractères gras et en italiques.

STM

San Telmo Museoa

DU BOULEVARD À
SAN TELMO
KALEJIRA 1

IGELDO

SANTA KLARA

URGULL

Voici comment serait notre ville si les remparts n'avaient pas été démolis ; l'espace occupé maintenant par les maisons était alors entouré d'eau.

IGELDO
HÔTEL DE VILLE

SANTA CLARA
BOULEVARD

LA BRECHA

URGULL

La démolition des remparts et la canalisation des eaux ont permis de libérer un grand espace pour y édifier des bâtiments. On a alors construit le marché de la Brecha, les maisons de la rue Aldamar...

SAN TELMO MUSEOA

Zuloaga plaza, 1 - 20003 Donostia / San Sebastián

T. (0034) 943 481 580 F. (0034) 943 481 581 E. santelmo@donostia.eus

www.santelmomuseoa.eus



donostia
kultura



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

1 La Brecha

C'est par une brèche ouverte ici dans les remparts qu'en 1813 les soldats anglais et portugais sont entrés dans la ville. Dans le parking souterrain on peut encore voir des vestiges de la muraille.

1.- Qu'y a-t-il dans ce bâtiment ? **Des magasins, des bars et des restaurants**

2.- Pourquoi a-t-il été construit ? Pour y accueillir quoi ? **Un marché**
(Lis ce qui est écrit sur le bâtiment et tu trouveras la réponse)

3.- Quand a-t-il été construit ? **En 1870... , mais il n'a été terminé que 29 ans plus tard!**

4.- D'après toi, c'est le bâtiment d'origine ou a-t-il été rénové ? **Rénové**

5.- Sais-tu pourquoi il s'appelle marché "de la Brecha" ?

Parce que c'est ici, par une brèche de la muraille, que sont entrées les troupes qui en 1813 attaquèrent les Français et incendièrent la ville.

6.- Quel motif décoratif a-t-on utilisé ?

Des lions : ils rendent l'édifice plus imposant

7.- Quel est le blason qui y figure ?

Celui de Saint-Sébastien ; il s'agit d'un édifice municipal

8.- Qu'y a-t-il en haut de l'édifice ? **Une cloche**

9.- À quoi pouvait-elle servir ?

À annoncer l'ouverture et la fermeture du marché et à lancer d'autres annonces publiques

10.- Décore le bâtiment comme il te plaira

Allons maintenant du Boulevard vers la mer jusqu'au point n° 2.

2 Hôtel de Ville

La construction de ce bel édifice date de 1887, époque à laquelle Donostia, cité balnéaire, est devenue capitale touristique ; c'était à l'origine un casino où les gens venaient jouer, jusqu'à ce que les jeux de hasard et d'argent soient interdits.

- 1.- Comment trouves-tu ce bâtiment ? Beau ? Laid ? Pourquoi ?
- 2.- C'est quoi aujourd'hui ? *L'Hôtel de Ville*
(Lis ce qui est écrit sur la façade)
- 3.- Par où y entre-t-on ? *Par le Vieux Quartier et le port*
4. Qu'est-ce qu'il y a au sous-sol côté Alderdi Eder ? *La bibliothèque municipale*
(Descends les marches et lis l'écriteau)
5. Que représente l'image sous l'horloge ? *Un bateau à rames et à voile*
- 6.- Pourquoi l'a-t-on placée là ? *Elle s'inspire d'un sceau médiéval, la version ancienne des armes de Saint-Sébastien*
- 7.- Pourquoi a-t-on dressé ces colonnes ? *C'est un ornement : pour que l'édifice paraisse plus imposant*
- 8.- Tu les trouves belles ou bien tu en changerais ?
(Passons de l'autre côté du bâtiment)
- 9.- De quand date cet édifice ? *De 1887*
- 10.- De quelle couleur est la couronne qui figure sur le blason ? *Grise*
- 11.- Le bâtiment est d'une autre couleur. Pourquoi cette différence ? *Parce que la couronne est en pierre calcaire, et le bâtiment en grès, de couleur dorée.*

Suivons maintenant la Calle Mayor, jusqu'au point 3

3 Santa María (Ste. Marie)

Cette église est une des plus anciennes de la ville, plusieurs fois restaurée à la suite d'incendies ; c'est un des rares édifices à avoir survécu au dernier incendie. Les constructions de cette rue sont certainement les plus anciennes.

1.- De quand date-t-elle ? *Le bâtiment actuel date pour l'essentiel du XVIIIe siècle, mais il y avait déjà là une église quand la ville a été fondée au XIe siècle, on y a même trouvé des vestiges d'une église et des sépultures du Xe.*

(Tu peux lire la réponse sur une plaque de la façade)

2.- Que représente ce blason ? *La Ville de Donostia*

3.- Il semble ancien ou moderne ? *Ancien*

4.- Qu'est-ce qu'il représente à ton avis ? *Saint -Sébastien*

5.- Quel est l'élément décoratif que tu préfères dans cet édifice ?

6.- Qu'est-ce que tu n'aimes pas ?

7.- Te semble-t-il en bon état ? Faudrait-il le restaurer ?

8.- Où se trouve cet ornement ? *À l'entrée*

9.- Que représente-t-il ? *Un vase avec des fleurs, face à un autre vase vide : le symbole de la vie face à celui de la mort.*

(Nous nous dirigeons maintenant vers la rue 31 de Agosto)

Voici une des maisons qui ont survécu à l'incendie de 1813. Les troupes y furent logées jusqu'à la prise du château ; c'est pourquoi elle n'a pas été brûlée.

10.- Quel est le numéro de cette maison ? *42*

Trouve la plaque commémorative de cet incendie puis en suivant la rue San Jerónimo nous arriverons au point 4

4 Bibliothèque et Place de la Constitution

À l'époque, quand cette nouvelle place a été construite, c'est là que se trouvait l'Hôtel de Ville. Actuellement, il abrite une bibliothèque et les Services Culturels. Sur cette place on organisait autrefois des courses de taureaux auxquelles les gens pouvaient assister depuis les balcons.

- 1.- Dans quel but a-t-on construit cet édifice ? *Pour y installer l'Hôtel de Ville*
- 2.- Qu'est-ce que c'est maintenant ? *Le siège des Services Culturels de la ville*
- 3.- Qu'est-ce qui soutient le blason ? *Deux lions rampants (debout)*
- 4.- Que représente ce blason ? *La ville de Saint-Sébastien : c'est un bâtiment municipal*
- 5.- Que contient-il ? *Un bateau, symbole de la puissance maritime de la ville pendant des siècles : pêche, construction navale et navigation, commerce, guerres, corsaires...*
- 6.- C'est un bâtiment ancien ou moderne ? *Ancien, il a presque 200 ans*
- 7.- De quand date cette place ? *De 1832 ; elle fut construite après l'incendie de 1813 : la Plaza Nueva (la Vieille Place était un terrain vague entre la Calle Mayor et les remparts)*
- 8.- Laquelle de ces horloges est celle que tu vois là ? *La 4e*
- 9.- Dessines-en une autre qui te plaise
- 10.- Pourquoi crois-tu qu'on a mis ces numéros ?

(Si tu ne trouves pas, pose la question)

Pour indiquer le numéro des places à l'occasion des courses de taureaux

- 11.- Aimes-tu les couleurs de ces maisons ?
- 12.- De quelle couleur les peindrais-tu ?
- 13.- Sous les balcons il y a des éléments décoratifs. Tu les trouves beaux ?

Nous nous rendrons maintenant au point 5 en suivant le plan

5 San Vicente (St. Vincent)

Voici un autre vieux bâtiment, c'est un des plus anciens, plusieurs fois restauré après les dégâts causés par les incendies.

1.- De quand date cette église ? ***Du début du XVIe siècle : elle est gothique ; comme Santa María, elle existait déjà quand la ville a été fondée, mais elle est peut-être encore plus ancienne.***

(Tu peux lire la plaque, demander, ou alors observer attentivement)

2.- D'où peuvent provenir les pierres qui sont par terre à l'entrée ?

De la partie supérieure, celle qui différencie le mur du toit

3.- C'est moi qui ai pris cette photo ; je parie que vous ne savez pas depuis où.

Depuis le toit

4.- Cette sculpture, là... est-elle ancienne ou moderne ?

Moderne (c'est une sculpture d'Oteiza)

5.- En quoi est-elle faite ?

En aluminium

6.- À quoi peut servir cet élément ?

À l'écoulement des eaux de pluie du toit

7.- Dessine ici la gargouille que tu voudras

(Place-toi maintenant face à la porte et cherche ce qu'on voit sur la photo)

8.- Tout à l'heure, à l'Hôtel de Ville, nous avons vu des colonnes. En quoi celles-ci sont-elles différentes ?

Elles présentent des stries verticales qui leur donnent plus de légèreté

9.- Qu'y a-t-il en haut de ces colonnes ?

Des chapiteaux corinthiens (avec ornements végétaux)

10.- À quoi peut servir cet élément ?

À donner plus de lumière à l'intérieur et plus de somptuosité grâce aux couleurs des vitraux

(Si tu ne trouves pas, pose la question)

Maintenant, en tournant à gauche nous arriverons au point 6 : Kanoieta et Santa Corda

6 Kanoieta et Santa Corda

Voici la porte d'entrée de l'église de San Telmo. Cette église du XVI^e siècle a servi de caserne d'artillerie au XIX^e et c'est là, près de la porte, qu'on déposait les canons.

(Regarde vers le haut et tu découvriras une autre église)

1.- Comment s'appelle cette église ? ***San Telmo : c'est par cette porte que les fidèles entraient sans devoir passer par le couvent***

2.- De quelle couleur est la pierre de la fontaine ?

Rougeâtre

3.- Les maisons autour sont-elles de la même couleur ?

Non : ce n'est pas une pierre de construction courante

4.- Pourquoi a-t-on appelé cette fontaine Kanoieta, "des canons"? ***Parce qu'à l'époque San Telmo était une caserne et les canons étaient déposés là, près de la porte***

5.- Qui peut être le personnage que l'on voit sur la porte ? ***San Telmo (Saint Elme)***

6.- Il tient quelque chose à la main. De quoi s'agit-il? ***C'est un bateau : Saint Elme est le saint patron des marins***

7.- À quoi sert actuellement cette église ?

C'est un musée

(Si tu ne trouves pas la dernière réponse, tu demanderas en entrant au musée)

Cette rue est le seul témoignage de l'ancienne ville : au Moyen-Âge, quand les remparts entouraient l'enceinte urbaine, les rues étaient toutes très étroites.

Et maintenant, en suivant cette petite rue, nous arriverons à la place

Zuloaga, et nous entrerons au musée : le point 7, notre destination

7 San Telmo

La façade de cet édifice date de 1932 ; mais le cloître, le clocher et l'église sont du XVI^e siècle ; ils ont donc survécu à l'incendie. De nos jours, c'est dans ses murs que se trouve le musée.

1.- San Telmo est un musée composé de deux bâtiments : quel est le nouveau et quel est l'ancien ?

La façade du nouveau musée est grise, celle de l'ancien est en grès doré

2.- Le nouveau musée a une façade en aluminium. Savais-tu que l'aluminium est 100 % recyclable ?

3.- Qu'est-ce qui a fait les trous que l'on voit sur la façade ?

Des projectiles

Le vent et l'eau

Ils ont été faits exprès pour permettre aux plantes de pousser

4.- Observe les plantes de la façade : en as-tu vu ailleurs ?

Au mont Urgull

5.- Certains végétaux ont été plantés là ; d'autres graines ont été apportées par le vent et ont germé ; mais on peut trouver toutes ces plantes au mont Urgull.

6.- Pourquoi crois-tu qu'on a construit le nouveau bâtiment ?

- Pour pouvoir exposer plus d'objets
- Pour protéger le bâtiment ancien de l'humidité
- Pour y installer la bibliothèque, l'accueil, la cafétéria, les ateliers, les bureaux, etc...

LE GRÈS

Comme son nom l'indique en espagnol ("arenisca", du mot "arena" = "sable"), c'est une roche composée de grains de sable qui se sont agrégés au cours de millions d'années.

Avantage : on le trouve à proximité et il se travaille facilement

Inconvénient : il est si fragile qu'il accuse même les frottements ; les coups de ballon par exemple suffisent à l'endommager.

Il dépend de nous qu'il puisse se conserver en bon état.

8 San Telmo

La façade de cet édifice date de 1932 ; mais le cloître, le clocher et l'église sont du XVI^e siècle ; ils ont donc échappé à l'incendie. C'est là que se trouve le musée.

1.- Si c'est un Musée... pourquoi porte-t-il le nom d'un saint ?

Parce que l'édifice abritait à l'époque un couvent

San Telmo était un couvent de moines depuis le XVI^e siècle. Au XIX^e, les religieux ont été expulsés et le couvent est devenu une caserne. Au début du XX^e, il a été déclaré monument historique et plus tard on y a installé un musée.

2.- De quand date chacun d'eux ? Relie les bonnes réponses avec une flèche

1542 (*couvent*)
musée

1932 (*musée*)
caserne

1836 (*caserne*)
couvent

3.- Le rôle d'un musée c'est de :

- Rassembler des objets qui nous parlent du passé et du présent
- Conserver les objets qui nous parlent du passé et du présent
- Exposer les objets qui nous parlent du passé et du présent

4.- Dans le cloître, choisis un objet en pierre qui ne fasse pas partie du bâtiment. Dessine-le.

5.- De quoi s'agit-il ? C'est une stèle funéraire

6.- Pourquoi l'as-tu choisie ?

- Pour sa forme
- Pour ses dessins

Pour une autre raison. Laquelle ?

1

2

3

4

5

San Vicente (5)

San Telmo (7)

Hôtel de Ville (2)

La Brecha (1)

Santa María (3)

Place de la Constitution (4)

Santa Corda (6)

6

7

Utilise le plan pour te repérer

Écris les noms de la liste dans les cases correspondantes